

اللغة الألمانية وآدابها (الجرمانستيك) فلم يبذلوا حتى اليوم أيّ مجهود ناجع في هذا الإتجاه ، وما زال نقل الكلمات الألمانية إلى العربية يشكل مصاسراً للعديد من حالات سوء الفهم ، التي تأخذ في كثير من الأحيان أشكالاً تبعث على الضحك. ومنعاً لحدوث مفارقات كهذه فقد أردنا المصادر الأجنبية في لغتها الأصلية، ووضعنا ترجمتها العربية بين هلالين . كما اكتفينا في قسم الهوامش بإيراد اسم المؤلف وتاريخ المصدر ، وذلك توفيراً للمكان ، راجين من القارئ العزيز أن يرجع إلى العنوان الكامل في فهرس المراجع. وأخيراً لا بدّ من الإشارة إلى أننا قد أردنا أسماء المؤلفين دون ذكر ألقابهم الأكاديمية ، لا حظاً من قدرهم ومكانتهم ، بل لأنّ ذلك أمر متعارف عليه في التأليف العلميّ .

* * *